

**SUPREME COURT
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME
DU CANADA**

**BULLETIN OF
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES
PROCÉDURES**

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Subscriptions may be had at \$200 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 200 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$10 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 10 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

CONTENTS**TABLE DES MATIÈRES**

Applications for leave to appeal filed	1580-1581	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	1582-1587	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Oral hearing ordered	-	Audience ordonnée
Oral hearing on applications for leave	-	Audience sur les demandes d'autorisation
Judgments on applications for leave	1588-1594	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Judgment on motion	-	Jugement sur requête
Motions	1595-1600	Requêtes
Notice of reference	-	Avis de renvoi
Notices of appeal filed since last issue	-	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Notices of intervention filed since last issue	1601	Avis d'intervention déposés depuis la dernière parution
Notices of discontinuance filed since last issue	1602	Avis de désistement déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	1603-1605	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	-	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Rehearing	-	Nouvelle audition
Headnotes of recent judgments	-	Sommaires des arrêts récents
Agenda	-	Calendrier
Summaries of the cases	-	Résumés des affaires
Notices to the Profession and Press Release	-	Avis aux avocats et communiqué de presse
Deadlines: Appeals	1606	Délais: Appels
Judgments reported in S.C.R.	1607	Jugements publiés au R.C.S.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

Highland Capital Management, L.P., et al.
Martin Desrosiers
Osler, Hoskin & Harcourt

v. (29969)

Uniforêt Inc., et al. (Que.)
Louis J. Gouin, Esq.
Ogilvy, Renault

FILING DATE: 26.9.2003

Mark Cole, et al.
Leonard F. Marsello
Teplitsky, Colson

v. (29968)

**The Corporation of the City of Hamilton, et al.
(Ont.)**
George H. Rust-D'Eye
Weir, Foulds

FILING DATE: 26.9.2003

**Elliott Neal Pawliuk Brito, an infant by his
Guardian Ad Litem, Rosemary Pawliuk, et al.**
Carlos Brito
Brito and Company

v. (29967)

Dr. Harold Ewart Woolley, et al. (B.C.)
Christopher E. Hinkson, Q.C.
Harper, Grey, Easton

FILING DATE : 26.9.2003

Société Radio-Canada, et al.
Mark Bantey

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Jason George Horse
Donald E. Worme, Q.C.
Semaganis, Worme and Missens

v. (29898)

Her Majesty the Queen (Sask.)
Lane Wiegers
A.G. for Saskatchewan

FILING DATE: 19.9.2003

Crescent Chau, et al
Julius H. Grey
Grey Casgrain

v. (29963)

Jia Qiang Zhang, et al. (Que.)
Michael N. Bergman
Bergman & Assoc.

FILING DATE : 25.9.2003

Her Majesty the Queen
Philip Perlmutter
A.G. of Ontario

v. (29965)

Lynn Fice (Ont.)
D. Edwin Boeve
Aitken Robertson

FILING DATE : 25.9.2003

Doreen Fischer
Daniel Tapp

v. (29962)

Silas Halyk (Sask.)
Gordon J. Kuski, Q.C.
McDougall, Gauley

FILING DATE : 25.9.2003

Gowling, Lafleur, Henderson

v. (29964)

**Her Majesty the Queen in Right of Ontario, et al.
(Ont.)**

Brian C.J. Holowka, Esq.
Crown Attorney's Office

FILING DATE : 25.9.2003

Ville de Montréal

Jean Rochette
Dunton, Rainville

c. (29966)

Groupe Pétrolier Olco Inc. (Qué.)

Jérôme Choquette, c.r.
Choquette, Beaupré, Rhéaume

DATE DE PRODUCTION : 25.9.2003

Vicbir Holdings Ltd.

A.M. Robinson
Miller, Thomson

v. (29975)

Lorna B. Sutherland, et al. (Ont.)

Ronald G. Slaght, Q.C.
Lenczner, Slaght, Royce, Smith, Griffin

FILING DATE : 29.9.2003

OCTOBER 6, 2003 / LE 6 OCTOBRE 2003

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Major and Fish JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Major et Fish**

Wesley Gordon Davidson

v. (29658)

Her Majesty the Queen (Crim.) (Alta.)

NATURE OF THE CASE

Criminal Law (Non Charter) - Procedural Law - Sexual Assault - Reasonable Doubt - Reasons for Judgment - Whether trial judge failed to apply proper test with respect to reasonable doubt - Whether trial judge failed to provide reasons which were sufficiently intelligible to permit appellate review.

PROCEDURAL HISTORY

August 21, 2001 Court of Queen's Bench of Alberta (Verville J.)	Applicant found guilty of sexual assault contrary to s. 271 of the <i>Criminal Code</i> : sentenced to three years in prison and ten year firearms prohibition
January 10, 2003 Court of Appeal of Alberta (McClung, Russell and Phillips JJ.A.)	Applicant's appeal against conviction dismissed
August 14, 2003 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
September 3, 2003 Supreme Court of Canada (Lebel J.)	Motion to extend time granted

Victor Daniels and Russell Lambert Sinclair

v. (29767)

The Attorney General of Canada (Sask.)

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Limitations - Class actions - Crown law - Is a class action the preferable procedure to determine issues of discoverability? - Does the application of the limitation periods in the circumstances of this case result in the need for individual assessments and thus defeat a class proceeding as being the preferable procedure? - Is the Crown the trustee of an express trust created to administer financial benefits of Indian War Veterans? - Did the Crown breach its duties as trustee in relation to the funds held in trust for the benefit of the Indian War Veterans, the beneficiaries?

PROCEDURAL HISTORY

February 4, 2003
Court of Queen's Bench of Saskatchewan
(McLellan J.)

Applicants' application for certification of an action as a class action, dismissed

March 12, 2003
Court of Appeal for Saskatchewan
(Tallis J.A.)

Application for leave to appeal dismissed

May 12, 2003
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

CORAM: Iacobucci, Binnie and Arbour JJ.
Les juges Iacobucci, Binnie et Arbour

Jacques Chaoulli

v. (29933)

Conseil d'arbitrage, ès qualités Président du Conseil d'arbitrage et Régie de l'assurance-maladie du Québec et Procureur général du Québec et Fédération des médecins omnipraticiens du Québec (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit administratif - Contrôle judiciaire - Requête pour permission d'appeler - Quelle que soit la norme de révision en l'espèce, le Conseil d'arbitrage et la Cour supérieure devaient-ils conclure à une violation, par le Ministre et par la Fédération des médecins omnipraticiens du Québec, du principe de la suprématie de la loi, fondement de la souveraineté du Parlement et aspect essentiel de la primauté du droit énoncé dans le préambule et dans l'article 52 (1) de la *Loi constitutionnelle de 1982* ? - Quelle que soit la norme de révision en l'espèce, le Conseil d'arbitrage et la Cour supérieure devaient-ils conclure à une violation, par le Ministre et par la Fédération, du principe reconnu, tant en *common law*, que par la *Charte des droits et libertés de la personne*, protégeant le droit à la jouissance paisible et à la libre disposition des biens du demandeur, sauf dans la mesure prévue par la loi ?

HISTORIQUE DES PROCÉDURES

Le 18 novembre 2002
Conseil d'arbitrage
(M^e Ouellette)

Demande de l'annulation d'une pénalité de 12 883,74\$ imposée au demandeur par la Régie de l'assurance maladie du Québec pour pratique principale en cabinet privé est rejetée

Le 18 août 2003
Cour supérieure du Québec
(Le juge Monast)

Requête en révision judiciaire rejetée

Le 20 août 2003
Cour d'appel du Québec
(Le juge Proulx)

Requête pour permission d'appel rejetée

Le 5 septembre 2003
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Rita Côté et Les entreprises générales Rimo inc.

c. (29939)

**Jean-Pierre Rancourt et Le fonds d'assurance responsabilité professionnelle du Barreau du Québec et al.
(Qué.)**

NATURE DE LA CAUSE

Responsabilité civile - Droit du travail - Droit des professions - Dommages intérêts - Avocats - Représentation en justice - Conflit d'intérêts - Défaut de conseil - L'avocat qui est en conflit d'intérêts dans l'exécution de son contrat de services professionnels est-il en droit de réclamer des honoraires à son client ? - Quelle est l'étendue du devoir de conseil d'un avocat dans une question connexe à celle pour laquelle il agit ?

HISTORIQUE DES PROCÉDURES

Le 25 novembre 1999
Cour supérieure du Québec
(Le juge Nadeau)

Action des demanderessees en dommages et en
remboursement d'honoraires rejetée

Le 4 juillet 2003
Cour d'appel du Québec
(Les juges Gendreau, Rousseau-Houle et Nuss)

Appel rejeté

Le 10 septembre 2003
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Edwin Pearson

v. (29797)

Her Majesty the Queen (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Civil procedure - Prerogative writs - Applicant's son charged under the *Criminal Code* - Whether the application judge was correct in refusing the Applicant standing to seek a Writ of *Certiorari* - Whether basis either public or personal to grant the Applicant standing on this matter - Whether the Ontario Court of Appeal erred in law in its dismissal of the Applicant's appeal - Whether the Ontario Court of Appeal erred in holding that the application judge fully heard and disposed of the application on the merits notwithstanding that the Applicant had not been heard or granted standing on his application for a Writ of *Certiorari* and had not authorized any other person to proceed in respect thereof.

PROCEDURAL HISTORY

August 30, 2002 Ontario Superior Court of Justice (Langdon J.)	Applicant's application for a writ of <i>certiorari</i> to quash the committal order against his son dismissed
April 28, 2003 Court of Appeal for Ontario (Charron, Moldaver and Feldman JJ.A.)	Appeal dismissed
May 27, 2003 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

**CORAM: Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.
Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps**

Pacific National Investments Ltd.

v. (29759)

The Corporation of the City of Victoria (B.C.)

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Contracts - Unjust enrichment - Respondent down-zoning water lots owned by Applicant subsequent to improvements being carried out by Applicant in accordance with terms of agreements with Respondent - Trial judge finding that Respondent had been enriched by the improvements made by Applicant on the basis of a mistake - Whether the Court of Appeal erred in failing to deal with whether or not the statutory prohibition against compensation for down-zoning provided a juristic reason for enrichment - Whether the Court of Appeal erred in considering that the claim of the Applicant for unjust enrichment arises out of the 1993 down-zoning of the Applicant's lots.

PROCEDURAL HISTORY

January 9, 2002 Supreme Court of British Columbia (Wilson J.)	Respondent's motion for an order dismissing the Applicant's claim for unjust enrichment as statute barred, dismissed
May 7, 2002 Supreme Court of British Columbia (Wilson J.)	Applicant awarded the sum of \$1.08 million in restitution due to unjust enrichment
March 14, 2003 Court of Appeal of British Columbia (Southin, Braidwood and Hall JJ.A.)	Appeal allowed: action dismissed
May 9, 2003 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

Sylvain Krief

c. (29922)

François Pigeon, en reprise d'instance, et Comité de discipline de l'Association des courtiers et agents immobiliers du Québec (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit administratif - Contrôle judiciaire - Compétence - Droit des professions - Courtiers en valeurs mobilières - Selon la méthode pragmatique et fonctionnelle, la norme de contrôle applicable est-elle celle de la "décision correcte" lorsque le législateur a accordé au tribunal d'appel (ou de révision) un pouvoir d'intervention purement discrétionnaire? - Une cour d'appel provinciale peut-elle intervenir lorsque le tribunal inférieur s'est bien dirigé en droit et que la cour d'appel n'identifie aucune erreur de droit? - Si la norme de contrôle applicable est celle de la "décision raisonnable *simpliciter*", une cour d'appel provinciale peut-elle intervenir lorsque le tribunal inférieur s'est bien dirigé en droit en appliquant cette norme de contrôle?

HISTORIQUE DES PROCÉDURES

Le 14 septembre 2000
Comité de discipline de l'Association des courtiers et agents immobiliers du Québec

Demandeur déclaré coupable de ne pas avoir remis sans délai des documents concernant une promesse d'achat, d'avoir modifié une autorisation intérimaire d'une demande de prêt hypothécaire et d'avoir utilisé un faux document

Le 20 décembre 2000
Comité de discipline de l'Association des courtiers et agents immobiliers du Québec

Sanction: amendes totalisant 5 500\$ et deux suspensions du certificat d'agent immobilier pour une période de trois ans à être purgées concurremment

Le 7 mars 2002
Cour du Québec
(Le juge Brossard)

Appel accueilli en partie: décision sur la culpabilité maintenue; décision sur la sanction annulée quant aux suspensions pour leur substituer des suspensions de 90 jours à être purgées concurremment

Le 4 juin 2003
Cour d'appel du Québec
(Les juges Fish, Morissette et Letarte [*ad hoc*])

Appel du demandeur rejeté; appel incident de la syndique adjointe accueilli et suspensions d'un an à être purgées de façon concurrente substituées

Le 9 juillet 2003
Cour d'appel du Québec
(Le juge Baudouin)

Requête en sursis du demandeur accordée jusqu'à ce que la Cour suprême rende son jugement final

Le 3 septembre 2003
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Nabih F. Srougi

c. (29908)

Lufthansa German Airlines et Klaus Polcher (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Procédure - Droit du travail - Chose jugée - Arbitrage - Pouvoirs de l'arbitre d'ordonner la réparation demandée - La Cour d'appel a-t-elle erré en concluant à l'existence de la chose jugée?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 14 mai 2003
Cour supérieure du Québec
(La juge Rousseau)

Requête en irrecevabilité des intimés accueillie; postes de réclamation « salaire et avantages sociaux » du demandeur rejetés

Le 12 juin 2003
Cour d'appel du Québec
(Les juges Mailhot, Forget et Rochon)

Appel rejeté

Le 26 août 2003
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

**JUDGMENTS ON APPLICATIONS
FOR LEAVE**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
DEMANDES D'AUTORISATION**

OCTOBER 16, 2003 / LE 16 OCTOBRE 2003

29697 **Noël Ayangma v. Her Majesty the Queen** (FC) (Civil) (By Leave)

Coram: Iacobucci, Binnie and Arbour JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-467-02, dated March 20, 2003, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-467-02, daté du 20 mars 2003, est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Administrative law - Appeal - Motion for summary judgment - Whether the motions judge erred by granting the respondent's motion for summary judgment - Whether the lower courts erred in determining that pursuant to the *Public Service Employment Act* (the "PSEA") R.S.C. 1985, c. P-33, a candidate who has been successful in his appeal before the Public Service Commission of Canada's Appeal Board is not entitled to the position for that matter - Whether the lower courts erred in determining that the *Official Languages Act*, R.S.C. 1985, c. 31 (4th Supp.), had not been violated.

PROCEDURAL HISTORY

October 31, 2000 Public Service Commission of Canada, Appeals Directorate (Baillie, Chairperson)	Applicant's appeal allowed: insufficient knowledge of french by selection board members contrary to subsection 16(2) PSEA; elimination of Applicant from competition was fair and equitable
June 25, 2002 Federal Court of Canada (Blanchard J.)	Applicant's motion for summary judgment dismissed; Respondent's motion for summary judgment allowed; Applicant's action dismissed
March 20, 2003 Federal Court of Appeal (Desjardins, Décary and Noël JJ.A.)	Appeal dismissed
April 9, 2003 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

29751 **Billy Labranche c. Sa Majesté la Reine** (Qué.) (Criminelle) (Autorisation)

Coram: Les juges Iacobucci, Binnie et LeBel

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-10-001338-024, daté du 4 mars 2003, est rejetée.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Quebec), Number 200-10-001338-024, dated March 4, 2003, is dismissed.

NATURE DE LA CAUSE

Droit criminel - Preuve - Procédure préalable au procès - Meurtre au premier degré - Critère de la cause substantielle du décès - Quels sont les éléments devant être prouvés devant le jury lors d'une accusation de meurtre au premier degré portée en vertu de l'article 231(5) du Code criminel, considérant les principes énoncés dans l'arrêt *R. c. Harbottle*, [1993] 3 R.C.S. 306, à la lumière de la décision rendue dans l'arrêt *R. c. Nette*, [2001] 3 R.C.S. 488 ? Quel est la norme juridique applicable au renvoi à procès suite à une enquête préliminaire, en vertu de l'article 548 du Code criminel, eu égard aux principes énoncés dans l'arrêt *R. c. Arcuri*, [2001] 2 R.C.S. 828, à la lumière de la décision rendue dans l'arrêt *R. c. Cinous*, [2002] C.S.C. 29 ?

HISTORIQUE DES PROCÉDURES

Le 5 décembre 2001 Cour du Québec (le juge St-Pierre)	Demandeur renvoyé subir son procès pour meurtre au premier degré, en vertu de l'article 231(5) du <i>Code criminel</i>
Le 13 mars 2002 Cour supérieure du Québec (le juge Beaulieu)	Requête du demandeur en <i>certiorari</i> , rejetée
Le 4 mars 2003 Cour d'appel du Québec (les juges Mailhot, Rousseau-Houle et Morin)	Appel rejeté
Le 30 avril 2003 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

29838 **Credifinance Securities Limited v. Cable Satisfaction International Inc., Joseph Benarrosh and Benoit Dubé** (Que.) (Civil) (By Leave)

Coram: Iacobucci, Binnie and LeBel JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-009791-005, dated May 15, 2003, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-009791-005, daté du 15 mai 2003, est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Labour law - Contracts - Bills of exchange - Commission payable - Dismissal - Whether the *Charter of Human Rights and Freedoms* was breached - Whether the lower courts erred in assessing the actions of the parties - Whether the lower courts erred by concluding that the cheque could be issued to the joint order of the applicant's attorneys and the respondents Benarrosh and Dubé?

PROCEDURAL HISTORY

May 29, 2000 Superior Court of Quebec (Picard J.)	Applicant's action in damages dismissed; Respondents' counter-claims granted in part
May 15, 2003 Court of Appeal of Quebec (Dussault, Morissette and Letarte [<i>ad hoc</i>] JJ.A.)	Appeal dismissed
June 20, 2003 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

29839 **Jean-Pierre Galipeau c. Procureur général du Canada et Développement des ressources humaines Canada** (C.F.) (Civile) (Autorisation)

Coram: Les juges Iacobucci, Binnie et Arbour

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-465-02, daté du 14 mai 2003, est rejetée avec dépens.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-465-02, dated May 14, 2003, is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Droit administratif - Contrôle judiciaire - Procédure - Procédure civile - Radiation - Protection de la vie privée - Communication de renseignements personnels - Numéro d'assurance sociale - La Cour d'appel a-t-elle erré en concluant que le demandeur a obtenu les documents qu'il réclamait selon l'art. 12 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21 ? - La Cour d'appel a-t-elle erré en considérant seulement les art. 41, 48 et 49 de cette loi ? - La Cour d'appel a-t-elle erré en omettant de mentionner pourquoi les par. 18.1(3) et(4) de la *Loi sur la Cour fédérale (1998)* ne pouvaient s'appliquer ?

HISTORIQUE DES PROCÉDURES

Le 26 juillet 2002 Cour fédérale du Canada Section de première instance (Le juge Lemieux)	Requête des intimés en radiation de la demande de contrôle judiciaire du demandeur accueillie
Le 14 mai 2003 Cour d'appel fédérale (Les juges Décary, Létourneau et Nadon)	Appel rejeté
Le 23 juin 2003 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

29853 **Raymond J. Boucher c. Tribunal administratif du Québec et Commission de la santé et de la sécurité du travail** (Qué.) (Civile) (Autorisation)

Coram: Les juges Iacobucci, Binnie et LeBel

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-09-004290-026, daté du 31 mars 2003, est rejetée.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Quebec), Number 200-09-004290-026, dated March 31, 2003, is dismissed.

NATURE DE LA CAUSE

Procédure - Exception déclinatoire - Délai pour signifier une requête en révision judiciaire - La Cour supérieure a-t-elle erré en accueillant la requête en irrecevabilité présentée par les intimés? - La Cour d'appel a-t-elle erré en n'accordant pas la permission d'appel au demandeur?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 27 novembre 2002
Cour supérieure du Québec
(Le juge Viens)

Requête du demandeur en révision judiciaire d'une décision du Tribunal administratif du Québec rejetée; requête en irrecevabilité accueillie

Le 31 mars 2003
Cour d'appel du Québec
(Les juges Mailhot, Thibault et Morin)

Requête du demandeur pour permission d'appeler rejetée

Le 10 juillet 2003
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

29869 **Syndicat des travailleurs et des travailleuses des Épiciers unis Métro-Richelieu (CSN) c. Épiciers unis Métro-Richelieu Inc. maintenant connue sous le nom Métro-Richelieu 2000 Inc., Travailleurs et travailleuses unis de l'alimentation et du commerce, section locale 501, Tribunal du travail et L'honorable Robert Burns, J.C.Q.** (Qué.) (Civile) (Autorisation)

Coram: Les juges Iacobucci, Binnie et LeBel

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-012180-022, daté du 26 mai 2003, est rejetée avec dépens en faveur des intimés Épiciers unis Métro-Richelieu Inc. maintenant connue sous le nom Métro-Richelieu 2000 Inc. et Travailleurs et travailleuses unis de l'alimentation et du commerce, section locale 501.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-012180-022, dated May 26, 2003, is dismissed with costs to the respondents Épiciers unis Métro-Richelieu Inc. now known as Métro-Richelieu 2000 Inc. and Travailleurs et travailleuses unis de l'alimentation et du commerce, section locale 501.

NATURE DE LA CAUSE

Droit du travail - Relations de travail - Accréditation - Droit administratif - Contrôle judiciaire - Le Tribunal du travail du Québec siégeant en appel a-t-il commis une erreur de droit manifestement déraisonnable en ce qu'il a appliqué le test rigide et strict de l'art. 45 du *Code du travail*, L.R.Q., ch. C-27, dans le cadre de l'application de l'art. 39 du même *Code*? - La majorité de la Cour d'appel a-t-elle manifestement erré en droit en refusant d'appliquer l'art. 39 dans le cadre où un même employeur déménage des fonctions déjà visées par un certificat d'accréditation d'un de ses établissements à un autre de ses établissements? - La majorité de la Cour d'appel a-t-elle erré en droit en s'appuyant sur la théorie dite "de la portée intentionnelle d'une accréditation" pour justifier la raisonnable des conclusions du juge du Tribunal du travail? - La majorité de la Cour d'appel a-t-elle erré en faits et en droit en ne relevant pas les nombreuses erreurs d'appréciation de la preuve commises par le juge du Tribunal du travail, erreurs qui, prises en compte, rendaient ses conclusions manifestement déraisonnables?

HISTORIQUE DES PROCÉDURES

Le 22 mars 2002
Cour supérieure du Québec
(Le juge Fraiberg)

Requête du demandeur en révision judiciaire d'une
décision de l'intimé Tribunal du travail rejetée

Le 26 mai 2003
Cour d'appel du Québec
(Les juges Beauregard [dissident], Nuss et Pelletier)

Appel rejeté

Le 22 juillet 2003
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

29870 **Syndicat des travailleurs et des travailleuses des Épicieris unis Métro-Richelieu (CSN) c. Travailleurs et travailleuses unis de l'alimentation et du commerce, section locale 501, Épicieris unis Métro-Richelieu Inc. maintenant connue sous le nom Métro-Richelieu 2000 Inc., Tribunal du travail et L'honorable Robert Burns, J.C.Q. (Qué.) (Civile) (Autorisation)**

Coram: Les juges Iacobucci, Binnie et LeBel

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-012181-020, daté du 26 mai 2003, est rejetée avec dépens en faveur des intimés Travailleurs et travailleuses unis de l'alimentation et du commerce, section locale 501 et Épicieris unis Métro-Richelieu Inc. maintenant connue sous le nom Métro-Richelieu 2000 Inc.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-012181-020, dated May 26, 2003, is dismissed with costs to the respondents Travailleurs et travailleuses unis de l'alimentation et du commerce, section locale 501 and Épicieris unis Métro-Richelieu Inc. now known as Métro-Richelieu 2000 Inc.

NATURE DE LA CAUSE

Droit du travail - Relations de travail - Accréditation - Droit administratif - Contrôle judiciaire - Le Tribunal du travail du Québec siégeant en appel a-t-il commis une erreur de droit manifestement déraisonnable en ce qu'il a appliqué le test rigide et strict de l'art. 45 du *Code du travail*, L.R.Q., ch. C-27, dans le cadre de l'application de l'art. 39 du même *Code*? - La majorité de la Cour d'appel a-t-elle manifestement erré en droit en refusant d'appliquer l'art. 39 dans le cadre où un même employeur déménage des fonctions déjà visées par un certificat d'accréditation d'un de ses établissements à un autre de ses établissements? - La majorité de la Cour d'appel a-t-elle erré en droit en s'appuyant sur la théorie dite "de la portée intentionnelle d'une accréditation" pour justifier la raisonnable des conclusions du juge du Tribunal du travail? - La majorité de la Cour d'appel a-t-elle erré en faits et en droit en ne relevant pas les nombreuses erreurs d'appréciation de

la preuve commises par le juge du Tribunal du travail, erreurs qui, prises en compte, rendaient ses conclusions manifestement déraisonnables?

HISTORIQUE DES PROCÉDURES

Le 22 mars 2002 Cour supérieure du Québec (Le juge Fraiberg)	Requête du demandeur en révision judiciaire d'une décision de l'intimé Tribunal du travail rejetée
Le 26 mai 2003 Cour d'appel du Québec (Les juges Beauregard [dissident], Nuss et Pelletier)	Appel rejeté
Le 22 juillet 2003 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

29877 **Jean-Pierre Galipeau c. Sa Majesté la Reine** (CF) (Civile) (Autorisation)

Coram: Les juges Iacobucci, Binnie et Arbour

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-523-01, daté du 15 mai 2003, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-523-01, dated May 15, 2003, is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Procédure - Procédure civile - Actions - Radiation - Détention de biens saisis par la Couronne suite à une enquête policière - Action intentée par le demandeur pour récupérer ces biens - Requête de l'intimée en radiation de la déclaration accueillie - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en considérant que la section de première instance avait rendu un jugement irréprochable ? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en omettant de considérer la *Charte canadienne des droits et libertés* ?

HISTORIQUE DES PROCÉDURES

Le 31 août 2001 Cour fédérale du Canada Section de première instance (La juge Tremblay-Lamer)	Requête de l'intimée visant à obtenir la radiation de la déclaration du demandeur accordée
Le 15 mai 2003 Cour d'appel fédérale (Les juges Décary, Létourneau et Nadon)	Appel rejeté
Le 1 ^{er} août 2003 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

22.9.2003

Revised October 6, 2003 / Révisée le 6 octobre 2003

Before / Devant : ARBOUR J.

Motions for leave to intervene

BY / PAR : Evangelical Fellowship of Canada
Christian Legal Fellowship
Seventh-Day Adventist Church in
Canada

IN / DANS : The League for Human Rights of
B’Nai Brith Canada

v. (29252)

Syndicat Northcrest (Que.)

- and between -

Moïse Amselem, et al.

v. (29253)

Syndicat Northcrest (Que.)

- and between -

La Congrégation des témoins de
Jéhovah de St-Jérôme Lafontaine, et
al.

c. (29507)

Municipalité du village de
Lafontaine, et al. (Qué.)

GRANTED IN PART / ACCORDÉES EN PARTIE

UPON APPLICATIONS by the Evangelical Fellowship of Canada, the Christian Legal Fellowship, the Seventh-Day Adventist Church in Canada, for leave to intervene in the above three appeals number 29252, 29253 and 29507;

UPON APPLICATIONS by the World Sikh Organization of Canada and the Ontario Human Rights Commission, for leave to intervene in the above two appeals number 29252 and 29253;

AND HAVING READ the material filed ;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motions for leave to intervene of the applicants, the Evangelical Fellowship of Canada and the Seventh-Day Adventist Church in Canada, in appeals number 29252, 29253 are granted and the applicants shall be entitled to serve and file a single joint factum not to exceed 20 pages in length.

The motions for leave to intervene of the applicants, the Evangelical Fellowship of Canada and the Seventh-Day Adventist Church in Canada, in appeal number 29507 are granted and the applicants shall be entitled to serve and file a single factum not to exceed 20 pages in length.

The motion for leave to intervene of the applicant, the Christian Legal Fellowship, in appeals number 29252, 29253 and 29507, is dismissed.

The motions for leave to intervene of the applicants, the World Sikh Organization of Canada, the Ontario Human Rights Commission, in appeals number 29252 and 29253 are granted and the applicants shall be entitled to each serve and file a single factum for both appeals not to exceed 20 pages in length.

The requests to present oral argument are deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the interveners.

The interveners shall not be entitled to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) the interveners shall pay to the appellants and respondents any additional disbursements occasioned to the appellants and respondents by their intervention.

7.10.2003

Before / Devant : IACOBUCCI J.

Order

Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse en faveur de Normand Morin, Jocelyne Fortin, Chantal Douesnard, Josée Thomassin, Claude Dufour, et al.

c. (29188)

Procureur général du Québec, et al. (Qué.)

- et entre -

Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse agissant en faveur de Caroline Charette

c. (29187)

Procureur général du Québec (Qué.)

L'ORDONNANCE SUIVANTE EST RENDUE;

IL EST ORDONNÉ que les plaidoiries des appels cités en rubrique se déroulent comme suit:

Dans le dossier 29188:

Les appelants:	60 minutes
Les intimés:	60 minutes
Les intervenants:	
Commission canadienne des droits de la personne:	15 minutes
Commission ontarienne des droits de la personne:	15 minutes

Dans le dossier 29187:

Les appelants:	45 minutes
Les intimés:	45 minutes
L'intervenant:	15 minutes

8.10.2003

Before / Devant : BASTARACHE J.

Motion to extend the time in which to serve and file the factum and book of authorities of the intervener Doig River First Nation and for an order permitting the intervener to make oral submissions at the hearing of the appeal

Norm Ringstad, in his capacity as the Project Assessment Director of the Tulsequah Chief Mine Project, Sheila Wynn, in her capacity as the Executive Director, Environmental Assessment Office, et al.

v. (29146)

The Taku River Tlingit First Nation and Melvin Jack, on behalf of himself and all other members of the Taku River Tlingit First Nation, et al. (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to July 25, 2003, *nunc pro tunc*.

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer les mémoire et recueil de jurisprudence et de doctrine de l'intervenante Doig River First Nation et visant à obtenir une ordonnance autorisant l'intervenante à présenter des observations orales lors de l'audition de l'appel

8.10.2003

Before / Devant : DESCHAMPS

Motion to extend the time in which to serve and file the respondent's record, factum and book of authorities and for an order permitting the respondent to make oral submissions at the hearing of the appeal

Dale Kroppmanns, et al.

v. (29345)

Pamela Jean Townsend (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to September 25, 2003.

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer les dossier, mémoire et recueil de jurisprudence et de doctrine de l'intimée et visant à obtenir une ordonnance autorisant l'intimée à présenter des observations orales lors de l'audition de l'appel

8.10.2003

Before / Devant : THE DEPUTY REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the applicant's response to the motions to quash

The Association for Marriage and the Family in Ontario,
et al.

v. (29879)

Hedy Halpern and Colleen Rogers, et al. (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to September 15, 2003.

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer la réponse du demandeur aux requêtes en annulation

8.10.2003

Before / Devant : THE DEPUTY REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the appellant's record, factum and book of authorities

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer les dossier, mémoire et recueil de jurisprudence et de doctrine de l'appelant

Russell Alan Kehler

v. (29755)

Her Majesty the Queen (Crim.) (Alta.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to September 12, 2003.

8.10.2003

Before / Devant : THE DEPUTY REGISTRAR

Motion to file a lengthy factum

Requête visant le dépôt d'un long mémoire

Director, Income Maintenance Branch, Ministry of Community and Social Services, et al.

v. (29294)

Sandra Falkiner, et al. (Ont.)

GRANTED IN PART / ACCORDÉE EN PARTIE The appellants and respondent are permitted to each serve and file a factum of up to 50 pages in length.

8.10.2003

Before / Devant : THE DEPUTY REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the appellants' record, factum and book of authorities

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer les dossier, mémoire et recueil de jurisprudence et de doctrine des appelants

Director, Income Maintenance Branch, Ministry of Community and Social Services, et al.

v. (29294)

Sandra Falkiner, et al. (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to October 17, 2003.

9.10.2003

Before / Devant : DESCHAMPS J.

**Motion to extend the time in which to serve and file
the application for leave of Sandeep Singh Toor**

**Requête en prorogation du délai imparti pour
signifier et déposer la demande d'autorisation de
Sandeep Singh Toor**

Ajit Singh Grewall, et al.

v. (29961)

Her Majesty the Queen, et al. (Crim.) (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to December 1, 2003.

9.10.2003

Before / Devant : DESCHAMPS J.

**Motion to extend the time in which to serve and file
the application for leave of Sukhjot Singh Grewall**

**Requête en prorogation du délai imparti pour
signifier et déposer la demande d'autorisation de
Sukhjot Singh Grewall**

Ajit Singh Grewall, et al.

v. (29961)

Her Majesty the Queen, et al. (Crim.) (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to November 28, 2003.

9.10.2003

Before / Devant : DESCHAMPS J.

**Motion to extend the time in which to serve and file
the application for leave of Ajit Singh Grewall**

**Requête en prorogation du délai imparti pour
signifier et déposer la demande d'autorisation de Ajit
Singh Grewall**

Ajit Singh Grewall, et al.

v. (29961)

Her Majesty the Queen, et al. (Crim.) (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to December 1, 2003.

**NOTICES OF INTERVENTION FILED
SINCE LAST ISSUE**

**AVIS D'INTERVENTION DÉPOSÉS
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

6.10.2003

BY/PAR: Procureur général de la Saskatchewan

IN/DANS: **Jacques Chaoulli, et al.**

c. (29272)

Procureur général du Québec (Qué.)

**NOTICE OF DISCONTINUANCE
FILED SINCE LAST ISSUE**

**AVIS DE DÉSISTEMENT DÉPOSÉS
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

8.10.2003

Procureur général du Québec

c. (29180)

Paul Brisebois, et al. (Qué.)

(demande)

8.10.2003

Sa Majesté la Reine

c. (29671)

Daniel Lanthier, et al. (Qué.)

(demande)

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION ET
RÉSULTAT**

14.10.2003

CORAM: La juge en chef McLachlin et les juges Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour et Fish

Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse en faveur de Normand Morin, et al.

c. (29188)

**Le Procureur général du Québec, et al. (Qué.)
(Civile) (Autorisation)**

Pierre-Yves Bourdeau et Christian Baillargeon pour l'appelante.

Patrice Claude et Mario Normandin pour l'intimé le Procureur général du Québec.

Robert P. Gagnon et Pierre Brun pour les intimés Centrale des syndicats du Québec, et al.

Andréa Wright pour l'intervenante Commission canadienne des droits de la personne.

Anthony D. Griffin pour l'intervenante Commission ontarienne des droits de la personne.

Louise Cadieux et Dominique Pion pour l'intervenant Tribunal des droits de la personne.

Lise Lanno et Gérard Notebaert pour l'intervenante Confédération des syndicats nationaux.

Gaston Nadeau et Jean-Pierre Néron pour l'intervenante Fédération des travailleurs et travailleuses du Québec.

Ronald Cloutier et Louise Valiquette pour l'intervenant Syndicat canadien de la fonction publique.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Labour law - Legislation - Interpretation - Jurisdiction - Whether Quebec Court of Appeal erred in excluding jurisdiction *ratione materiae* of Tribunal des droits de la personne to hear and determine applications concerning employment discrimination on sole ground of existence of binding arbitration clause as provided in s. 100 of *Labour Code*, R.S.Q., c. C-27 (*L.C.*).

Nature de la cause:

Droit du travail - Législation - Interprétation - Compétence - La Cour d'appel du Québec a-t-elle erré en écartant la compétence *ratione materiae* du Tribunal des droits de la personne d'entendre et de disposer de toute demande ayant trait à une situation de discrimination en emploi au seul motif de l'existence d'une clause d'arbitrage obligatoire prévue à l'article 100 du *Code du travail*, L.R.Q., c. C-27 (*C.t.*)?

14.10.2003

CORAM: La juge en chef McLachlin et les juges Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour et Fish

**Commission des droits de la personne et des droits de
la jeunesse agissant en faveur de Caroline Charette**

c. (29187)

**Le Procureur général du Québec, et al. (Qué.)
(Civile) (Autorisation)**

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Administrative law - Legislation - Interpretation -
Jurisdiction - Whether exclusive jurisdiction clause in
section 21 of the *Act respecting the Commission des
affaires sociales*, R.S.Q., c. C-34, has effect of removing
from Human Rights Tribunal jurisdiction *ratione
materiae* to determine whether provisions of the *Act
respecting income security*, R.S.Q., c. S-3.1.1, are
discriminatory.

Béatrice Vizkelety et Christian Baillargeon pour
l'appelante.

Mario Normandin et Patrice Claude pour les intimés.

Georges Marceau pour l'intervenant Le Tribunal des
droits de la personne.

Nature de la cause:

Droit administratif - Législation - Interprétation -
Compétence - La clause d'exclusivité de recours prévu
à l'article 21 de la *Loi sur la commission des affaires
sociales*, L.R.Q., c. C-34, a-t-elle pour effet de retirer au
Tribunal des droits de la personne la compétence *ratione
materiae* de se prononcer sur le caractère discriminatoire
de dispositions législatives de la *Loi sur la sécurité du
revenu*, L.R.Q., c. S-3.1.1.?

16.10.2003

CORAM: The Chief Justice McLachlin and Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel, Deschamps
and Fish JJ.

Canadian Forest Products Ltd.

v. (29266)

**Her Majesty the Queen in Right of the Province of
British Columbia**

- and between -

**Her Majesty the Queen in Right of the Province of
British Columbia**

v. (29266)

**Canadian Forest Products Ltd.
(B.C.) (Civil) (By Leave)**

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

G. Bruce Butler and Birgitta von Krosigk for Canadian
Forest Products Ltd.

John J. L. Hunter, Q.C. and K. Michael Stephens for the
intervener Council of Forest Industries, et al.

J. Douglas Eastwood, Karen Horsman and J. Gareth
Morley for Her Majesty the Queen.

Donald J. Rennie and Mark Kindrachuk for the
intervener Attorney General of Canada.

John R. Pennington for the intervener Forest Practices
Board.

Jerry V. DeMarco, Anastasia M. Lintner and Robert V.
Wright for the intervener Sierra Club of Canada, et al.

Nature de la cause:

DEADLINES: APPEALS

DÉLAIS : APPELS

Torts - Assessment - Damages - Negligence - Environmental law - Compensation for damages sustained as a result of a forest fire - Whether the Court of Appeal erred in substituting its own decision on damages for ESA timber for that of the trial judge - What are the evidentiary requirements to prove a claim for ecological damages - Where a publicly-owned resource is preserved from commercial exploitation for environmental reasons, how should tort damages be assessed? - Whether the property damage claim is offset by the owner's ability to "pass on" some or all the financial consequences of the loss to third parties - Whether compensation for the loss of the "commercial value" of the Protected Trees be based on auction value or stumpage value.

Responsabilité civile - Évaluation - Dommages-intérêts - Négligence - Droit de l'environnement - Indemnisation des dommages subis à la suite d'un incendie de forêt - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en substituant sa propre décision à celle du juge de première instance relativement aux dommages causés au bois d'une zone écologiquement fragile? - Quelle preuve est nécessaire pour justifier une demande relative à des dommages causés à l'environnement? - Lorsqu'une ressource publique est soustraite à l'exploitation commerciale pour des raisons écologiques, comment faut-il évaluer les dommages-intérêts en matière de responsabilité civile? - La demande relative aux dommages causés à un bien est-elle compensée par la capacité du propriétaire de « transmettre » à des tiers une partie ou la totalité des conséquences financières de la perte subie? - L'indemnisation de la perte de « valeur commerciale » des arbres protégés doit-elle être fondée sur la valeur aux enchères ou sur la valeur du bois sur pied?

16.10.2003

CORAM: Iacobucci, Major, Bastarache, Arbour, LeBel, Deschamps and Fish JJ.

New Solutions Financial Corporation

v. (29355)

**Transport North American Express Inc.
(Ont.) (Civil) (By Leave)**

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Commercial law - Criminal law - Statutes - Contracts - Loan - Creditor and debtor - *Criminal Code* - Criminal rate of interest - Severability - Whether judges in Canada are permitted by law to exercise remedial discretion to partially enforce a contract containing illegal provisions by reading it down to avoid what would otherwise be illegality - If so, whether the exercise of judicial discretion by the application judge should be disturbed on appeal.

The Fall Session of the Supreme Court of Canada will commence October 6, 2003.

Peter J. Cavanagh and Eric N. Hoffstein for the Appellant.

Robert G. Ackerman for the respondent.

Nature de la cause:

Droit commercial - Droit criminel - Lois - Contrats - Prêt - Créancier et débiteur - *Code criminel* - Taux d'intérêt criminel - Divisibilité - Au Canada, les juges sont-ils autorisés par la loi à exercer un pouvoir discrétionnaire de rectification afin de donner effet en partie à un contrat qui renferme des dispositions contraires à la loi en interprétant le contrat d'une manière atténuée dans le but d'éviter ce qui autrement serait illégal - Dans l'affirmative, le jugement rendu par le juge saisi de la demande par suite de l'exercice de ce pouvoir judiciaire discrétionnaire doit-il être modifié en appel?

La session d'automne de la Cour suprême du Canada commencera le 6 octobre 2003.

APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE AND
DISPOSITION

APPELS ENTENDUS DEPUIS LA DERNIÈRE
PARUTION ET RÉSULTAT

Pursuant to the *Supreme Court Act and Rules*, the following requirements for filing must be complied with before an appeal can be heard:

Appellant's record; appellant's factum; and appellant's book(s) of authorities must be filed within 12 weeks of the filing of the notice of appeal or 12 weeks from decision on the motion to state a constitutional question.

Respondent's record (if any); respondent's factum; and respondent's book(s) of authorities must be filed within eight weeks after the service of the appellant's documents.

Intervener's factum and intervener's book(s) of authorities, (if any), must be filed within eight weeks of the order granting leave to intervene or within 20 weeks of the filing of a notice of intervention under subrule 61(4).

Parties' condensed book, if required, must be filed on the day of hearing of the appeal.

The Registrar shall enter the appeal on a list of cases to be heard after the respondent's factum is filed or at the end of the eight-week period referred to in Rule 36.

Conformément à la *Loi sur la Cour suprême* et aux *Règles*, il faut se conformer aux exigences suivantes avant qu'un appel puisse être entendu:

Le dossier de l'appelant, son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine doivent être déposés dans les douze semaines du dépôt de l'avis d'appel ou douze semaines de la décision de la requête pour formulation d'une question constitutionnelle.

Le dossier de l'intimé (le cas échéant), son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine doivent être déposés dans les huit semaines suivant la signification des documents de l'appelant.

Le mémoire de l'intervenant et son recueil de jurisprudence et de doctrine, le cas échéant, doivent être déposés dans les huit semaines suivant l'ordonnance autorisant l'intervention ou dans les vingt semaines suivant le dépôt de l'avis d'intervention visé au paragraphe 61(4).

Le recueil condensé des parties, le cas échéant, doivent être déposés le jour de l'audition de l'appel.

Le registraire inscrit l'appel pour audition après le dépôt du mémoire de l'intimé ou à l'expiration du délai de huit semaines prévu à la règle 36.

THE STYLES OF CAUSE IN THE PRESENT TABLE ARE THE STANDARDIZED STYLES OF CAUSE (AS EXPRESSED UNDER THE "INDEXED AS" ENTRY IN EACH CASE).

Judgments reported in [2002] 3 S.C.R. Part 3

R. v. Neil, [2002] 3 S.C.R. 631, 2002 SCC 70

R. v. Noël, [2002] 3 S.C.R. 433, 2002 SCC 67

R. v. Wilson, [2002] 3 S.C.R. 629, 2002 SCC 69

Sauvé v. Canada (Chief Electoral Officer)
[2002] 3 S.C.R. 519, 2002 SCC 68

Judgments reported in [2002] 3 S.C.R. Part 4

Macdonell v. Quebec (Commission d'accès à l'information), [2002] 3 S.C.R. 661, 2002 SCC 71

Quebec (Attorney general) v. Laroche,
[2002] 3 S.C.R. 708, 2002 SCC 72

R. v. Jarvis, [2002] 3 S.C.R. 757, 2002 SCC 73

R. v. Ling, [2002] 3 S.C.R. 814, 2002 SCC 74

LES INTITULÉS UTILISÉS DANS CETTE TABLE SONT LES INTITULÉS NORMALISÉS DE LA RUBRIQUE "RÉPERTORIÉ" DANS CHAQUE ARRÊT.

Jugements publiés dans [2002] 3 R.C.S. Partie 3

R. c. Neil, [2002] 3 R.C.S. 631, 2002 CSC 70

R. c. Noël, [2002] 3 R.C.S. 433, 2002 CSC 67

R. c. Wilson, [2002] 3 R.C.S. 629, 2002 CSC 69

Sauvé c. Canada (Directeur général des élections)
[2002] 3 R.C.S. 519, 2002 CSC 68

Jugements publiés dans [2002] 3 R.C.S. Partie 4

Macdonell c. Québec (Commission d'accès à l'information), [2002] 3 R.C.S. 661, 2002 CSC 71

Québec (Procureur général) c. Laroche,
[2002] 3 R.C.S. 708, 2002 CSC 72

R. c. Jarvis, [2002] 3 R.C.S. 757, 2002 CSC 73

R. c. Ling, [2002] 3 R.C.S. 814, 2002 CSC 74

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2003 -

04-07-2002

OCTOBER - OCTOBRE						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	H 13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
						1
2	M 3	4	5	6	7	8
9	10	H 11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

DECEMBER - DECEMBRE						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
	M 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	H 25	H 26	27
28	29	30	31			

- 2004 -

JANUARY - JANVIER						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
				H 1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

FEBRUARY - FÉVRIER						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
1	2	3	4	5	6	7
8	M 9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29						

MARCH - MARS						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	M 15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

APRIL - AVRIL						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
				1	2	3
	5	6	7	8	H 9	10
11	H 12	13	14	15	16	17
18	M 19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

MAY - MAI						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	M 10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	H 24	25	26	27	28	29
30	31					

JUNE - JUIN						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

Sittings of the court:
Séances de la cour:

Motions:
Requêtes:

Holidays:
Jours fériés:



18 sitting weeks/semaines séances de la cour
87 sitting days/journées séances de la cour
9 motion and conference days/ journées
requêtes.conférences
3 holidays during sitting days/ jours fériés
durant les sessions

